MA226
安装说明MA226-CNEF
压接钳M-PZ-T2600

☞ 避免接触导电的部件。请不要在导电的部件上工作。必须覆盖和阻拦在工作场所附近的导电部件。

☞ 此工具只应用于安装说明所描述的使用范围。在要求更繁重工具的工作中请勿使用本工具或附件。请勿在未提及的情况下使用此工具。出于其他目的而使用此工具可能会造成人员伤亡以及工具或其他物品的永久损害。

☞ 为了您的安全，请使用在安装说明中或生产商推荐的附件。请关注适用于自身的事故防护措施。为了更好的使用，必须根据工具的工作频率和强度进行测试。如果在当地没有相关的测试，可以要求生产商进行。

☞ 不要拆解工具。
弹簧式部件会引起严重的损伤。为避免操作事故，工具的修复必须由专业人士来进行。

Operating instructions MA226-cnef
Crimping pliers M-PZ-T2600

☞ Protect yourself from live parts. Do not work on live parts. Cover and guard live parts near your workplace.

☞ Only use the tool for the applications described in the operating instructions.
Do not use the tool and accessories for any work that requires heavier-duty tools.
Do not use tools for purposes or work for which they are not intended.
Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal injury or irreparable damage to the tool or items of value.

☞ For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by manufacturer.
Please observe the accident prevention regulations that are applicable to you.
The tool must be inspected for proper operation on a regular basis in line with the frequency of use and type of service. If appropriate inspections are not possible at the place of use, these may be conducted by the manufacturer.

☞ Do not open tool.
Spring-loaded parts may cause severe injury or damage. Repairs must only be performed by qualified personnel in order to avoid operator accidents.

Mode d'emploi MA226-cnef
Pince à sertir M-PZ-T2600

☞ Protégez-vous contre les parties actives. N'effectuez pas de travaux sur des éléments sous tension. Couvrez et protégez les éléments sous tension se trouvant à proximité de votre poste de travail.

☞ N'utiliser cet outil que pour les domaines d'utilisation décrits dans le mode d'emploi.
N'effectuer avec cet outil et ces accessoires aucun travail qui exigerait un outillage plus puissant.
N'utiliser pas les outils à des fins ou à des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.
Une autre utilisation pourrait entraîner des accidents accompagnés de dommages corporels graves ou la destruction de l'outil ou de biens de valeur.

☞ Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires ou les appareils auxiliaires conseillés dans le mode d'emploi ou par le fabricant.
Respectez les consignes de prévention contre les accidents applicables dans votre cas.
L'outil devra subir régulièrement un contrôle de son bon fonctionnement, en fonction de la fréquence et de l'intensité de son utilisation. Si de tels contrôles ne peuvent pas être faits sur place, vous pourrez les faire exécuter par le fabricant.

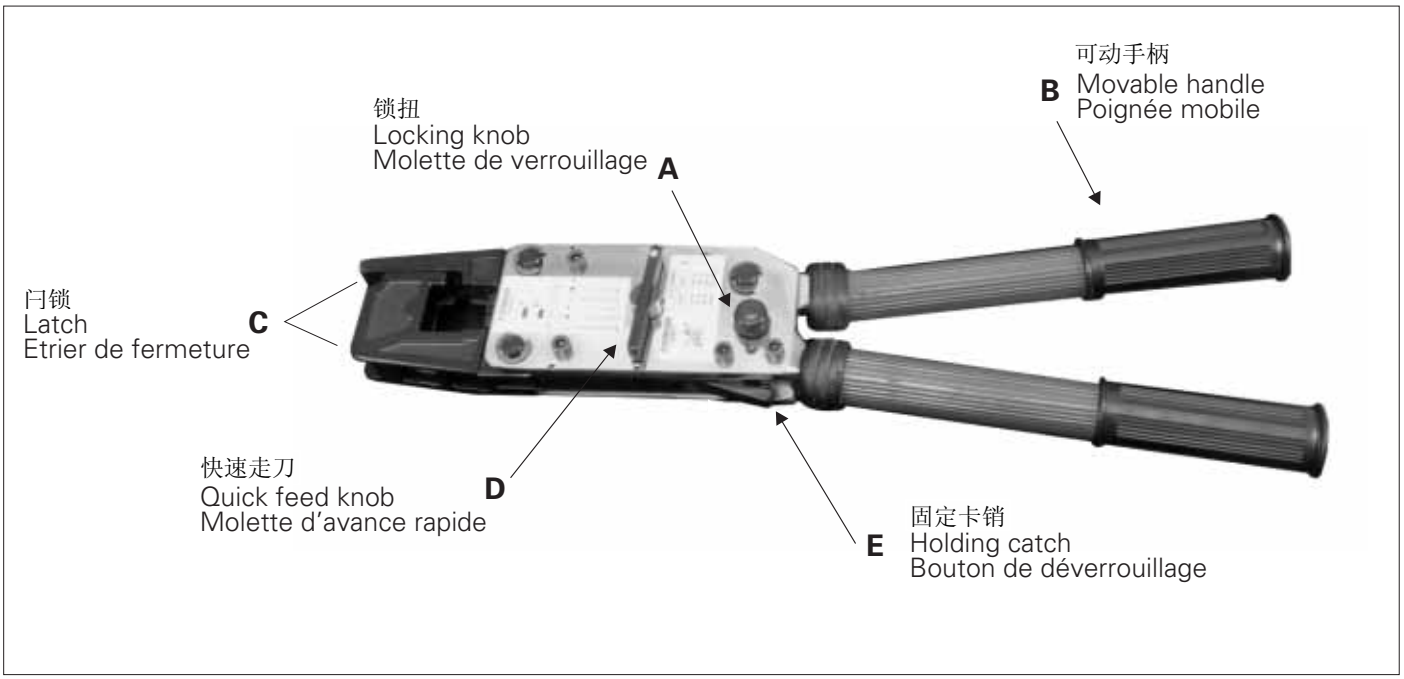
☞ Ne pas ouvrir l'outil. Les pièces montées sur ressort peuvent entraîner des blessures graves ou des dégâts importants. Pour éviter tout accident, seul un personnel dûment qualifié sera habilité à effectuer des réparations.

位置 Position Position	型号 Type Type	订单号 Order No No. de Cde	描述 Description Désignation	导体横截面 for conductor cross section pour section du câble
				mm^2
1	M-PZ-T2600 [1]	18.3710	压接钳 / Crimping pliers / Pince à sertir	--
2	TB9-13	18.3712	插入器[2] / Inserts[2] / Matrices[2]	16 & 35
3	TB11-14,5	18.3713	插入器 [2] / Inserts[2] / Matrices[2]	25 & 50
4	TB8-17	18.3711	插入器 [2] / Inserts[2] / Matrices[2]	10 & 70
5	TB20	18.3714	插入器 [2] / Inserts[2] / Matrices[2]	95

1) 带盒的压接钳，无插入器
2) 单独订货的插入器。任何插入器都可以两面使用。数字9&13,11&14.5,8&17或20-压接套直径

1) Crimping pliers with box, without inserts.
2) Inserts to order separately. Each insert can be used on 2 sides. Numerals 9 & 13, 11 & 14,5, 8 & 17 or. 20 = diameter of crimping sleeves.

1) Pince à sertir avec boîte, sans matrices.
2) Les matrices sont à commander séparément. Elles peuvent être utilisées des deux cotés. Les nombres 9 & 13, 11 & 14,5, 8 & 17 ou 20 indiquent le diamètre du fût à sertir.



压接钳是具有可替换的压模机械手动压力工具，用于压线套：

- 铜质电缆接线片和连接器
- 铜质管状接线片和连接器
- 连接器的压接套

注意：

MC-工具和压接模具是设计成用于超优电线的压接。Elpress也拥有在DIN46235中规定的插入器工具，用于电缆接线片的压接，以及根据DIN46235制作无焊接的铜线连接器。

The crimping tool is a mechanical hand press with interchangeable die inserts for crimping

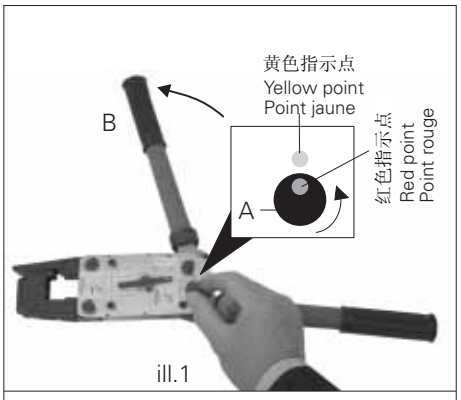
- Copper cable lugs and connectors
- Tubular copper cable and connectors
- Crimp sleeves of connectors

Note:
MC-Tools and crimp barrels are designed for the crimping of extra-fine wire leads. Elpress do also have tool inserts - known as DIN 46235 dies,- for crimping cable lugs and making solder free connections of copper wires according to DIN 46235.

La pince à sertir manuelle est un outil avec des matrices interchangeables pour le sertissage de:

- cosses et raccords en cuivre
- cosses et raccords tubulaires en cuivre
- fûts à sertir en cuivre de connecteurs

Remarque:
Les outillages et les fûts à sertir MC sont adaptés à des câbles extra-souples. En parallèle, la société Elpress propose des matrices (appelées matrices DIN 46235) adaptées au sertissage de câble en cuivre selon DIN 46235.

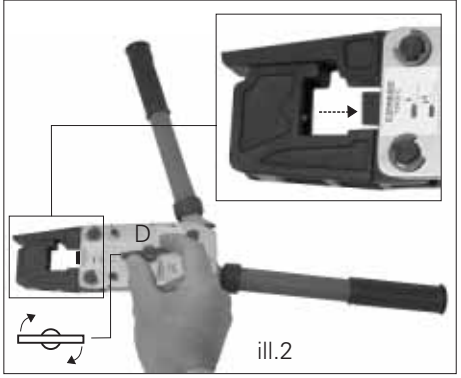


ill.1

(ill.1)
锁钮A旋转至黄色指示点，放开可动手柄B。
注意：不要同时按住手柄。

(ill.1)
Release the movable handle **B** by turning the locking knob **A** to the yellow point .
Note: Do not press together the handles.

(ill.1)
Libérer la poignée mobile **B** en tournant la molette de verrouillage **A** jusqu'au point jaune.
Remarque: Ne pas serrer les poignées au cours de cette opération.

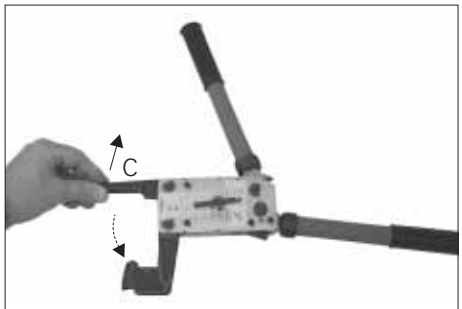


ill.2

(ill.2)
旋转快速走刀D使压钳运动最慢。

(ill.2)
Turn the quick feed knob **D** to move press to bottom limit of movement.

(ill.2)
Ouvrir entièrement la pince avec la molette d'avance rapide **D**.

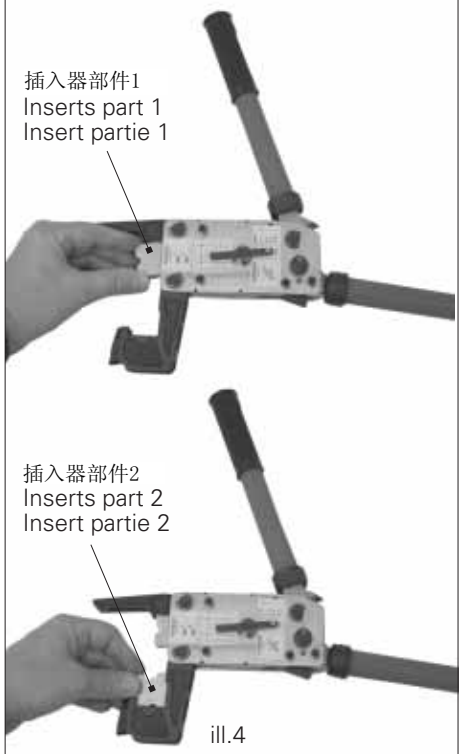


ill.3

(ill.3)
打开闩锁C

(ill.3)
Open the latch **C**.

(ill.3)
Ouvrir l'étrier de fermeture **C**.

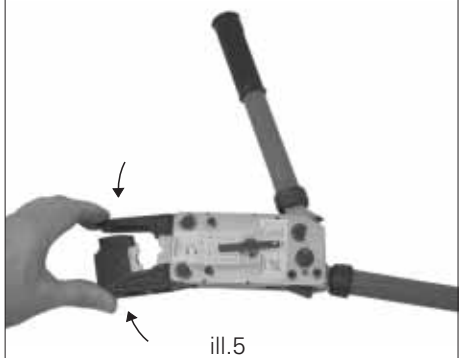


ill.4

(ill.4)
插入两个对应的插入器[1)]

(ill.4)
Insert the 2 appropriate Inserts [1)].

(ill.4)
Placer les deux matrices appropriées [1)].

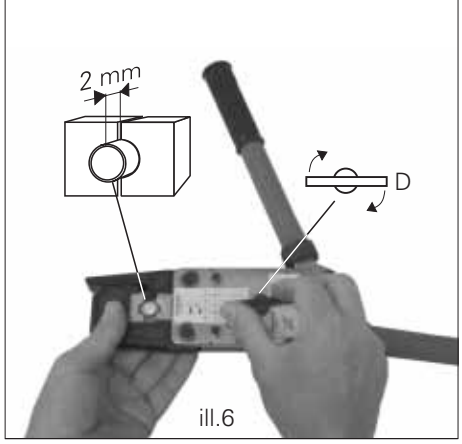


ill.5

(ill.5)
关闭闩锁C

(ill.5)
Close latch **C.**

(ill.5)
Fermer l'étrier **C.**



ill.6

(ill.6)
插入电缆连接器，电缆接头或插头连接器，用快速走刀D抬起插入器，固定连接器的位置。压接套和插入器的距离必须保持在大约2mm，如图（ill.6）示。

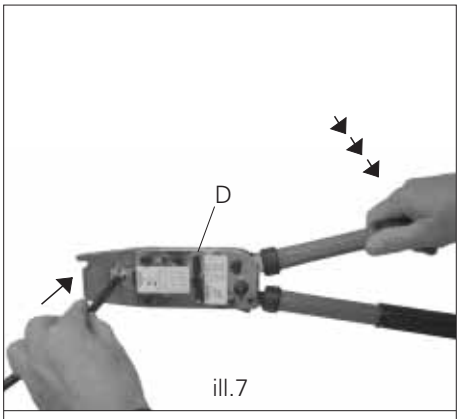
(ill.6)
Insert cable connector, cable lug or plug connector, raise the die insert with the quick feed knob **D** and fix the connector in place.
The entrance of the crimp sleeve must be placed approx. 2 mm from the inserts.

(ill.6)
Placer le fût à sertir du contact entre les matrices, tourner la molette d'avance rapide **D** pour bloquer le contact.
L'extrémité du fût doit être positionnée à 2 mm environ des matrices.

1) 也可参照在MC组装说明中的压接。

1) Also see references to crimping in the MC assembly instructions.

1) Voir pour ce faire les instructions de sertissage dans les notices de montage MC.

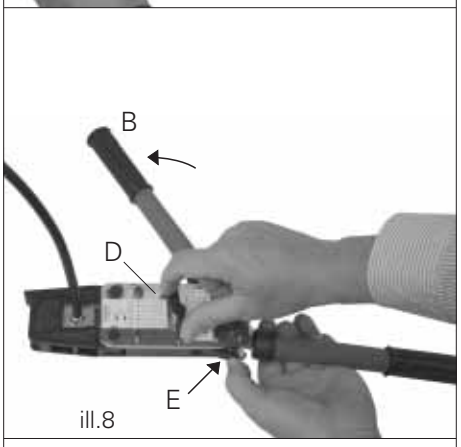


ill.7

(ill.7)
插入电缆，并扳下可动手柄B至极限活动范围，快速走刀D回到如（ill.2）所示的初始位置，用以取出压接部分。

(ill.7)
Insert cable[1] and effect crimping by actuating the movable handle **B** after reaching the upper limit of movement, by means of the quick feed knob **D** the guide can be returned to its starting position as described under illl. 2 to facilitate removal of the crimped part.

(ill.7)
Introduire le câble[1] et sertir par pompage manuel de la poignée mobile **B** jusqu'au déclenchement, point mort haut. Après avoir atteint ce point, libérer la connexion sertie en tournant la molette d'avance rapide **D** comme indiqué en ill2.

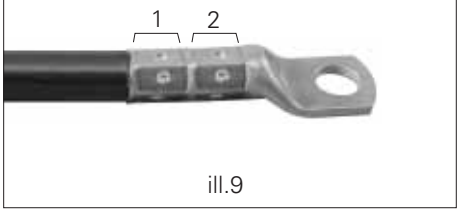


ill.8

(ill.8)
在位置错误，插入器错误等情况下，请停止压接的操作：完全打开手柄B,按下E，快速走刀D可以回位。
注意：当压接动作快完成的时候是不能停止的。必须完成压接才能打开工具。

(ill.8)
Should the crimping operation have to be stopped before completion (wrong position, incorrect inserts etc.)
proceed as following:
Fully open handle **B**
Press down catch **E**.
The quick feed knob **D** can now be turned back.
Note: When the crimping action is almost finished it cannot be stopped.
The crimp must then be completed before the tool can be opened.

(ill.8)
Si le procédé de sertissage doit être interrompu avant le point mort haut (du fait d'un mauvais positionnement des matrices sur le fût à sertir, de l'utilisation des mauvaises matrices, etc...), il faut procéder comme suit: ouvrir complétement la poignée mobile **B**.
Appuyer sur le bouton de déverrouillage **E** pour libérer la pression sur les matrices.
A présent, la molette d'avance rapide **D** peut être actionnée.
Attention: En cours de sertissage, si le point mort haut est légèrement dépassé, il faut alors terminer le sertissage pour pouvoir ouvrir la pince à sertir (la manipulation ne peut pas être interrompue).



ill.9

注意
(ill.9)
如果压接电缆是70mm²和95mm²，可能的话请执行两次压接。

Attention
(ill.9)
When crimping cables with diameters of 70 mm² and 95 mm², if possible, two crimps must be performed.

Attention
(ill.9)
Si possible, Il faut toujours appliquer deux sertissages, l'un à côté de l'autre, pour sertir des câbles de sections 70mm² et 95 mm².

维护
使用之后请清洁工具。防止水和污垢对动件和轴承的损害。一般使用Molykote或类似润滑油。

Maintenance
Clean the tool after use.
Protect moving parts and bearings from water and dirt. Spray regularely with Molykote or equal.

Entretien
Nettoyer l'outil après utilisation.
Protéger les pièces en mouvement contre l'eau et la poussière.
Vaporiser régulièrement avec de la Molykote ou un autre lubrifiant équivalent.

1) 也可参照在MC组装说明中的压接。

1) Also see references to crimping in the MC assembly instructions.

1) Voir pour ce faire les instructions de sertissage dans les notices de montage MC.

保留修改权 /Subject to alterations/Modifications sous réserve
Copyright by Multi-Contact AG, Basel/Switzerland MC-Mp-Doc 500/01/01